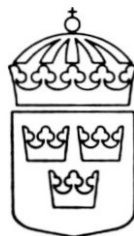


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1992: 7-8**



# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1992:8

## Nr 8

**Tilläggsavtal till avtalet med Frankrike den 27 november 1990 för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet (SÖ 1992: 7)**

**Stockholm den 14 och 18 mars 1991**

Regeringen beslutade den 21 februari 1991 att ingå tilläggsavtalet genom noteväxling.

Tilläggsavtalet trädde i kraft den 18 mars 1991. Tilläggsavtalet skall utgöra en integrerad del av avtalet den 27 november 1990, som trädde i kraft den 1 april 1992.

a)

*Frankrikes ambassadör till Sveriges utrikesminister*

Stockholm, le 14 Mars 1991

Monsieur le Ministre,

Me référant à la Convention fiscale entre la France et la Suède signée le 27 novembre 1990, j'ai l'honneur d'appeler votre attention sur les deux points suivants.

D'une part, le paragraphe 3 de l'article 13 de la Convention prévoit que les gains provenant de l'aliénation d'actions, parts ou autres droits faisant partie d'une participation substantielle dans une société qui est un résident d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat. Il conviendrait d'éviter que ces dispositions, susceptibles de rendre inopérants les reports d'imposition qui, selon la législation de l'autre Etat contractant, sont éventuellement applicables aux gains concernés, contrarient la réalisation d'opérations dont l'intérêt économique est réel.

D'autre part, pour l'application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 24 relatives à la non discrimination entre nationaux des deux Etats contractants, il paraît souhaitable que nous précisions notre interprétation commune pour éviter que ces dispositions puissent être considérées comme obligeant un Etat contractant à traiter de la même manière les résidents et les non résidents, qu'il s'agisse des personnes physiques ou des personnes morales.

Stockholm den 14 mars 1991

Herr Minister,

Med hänvisning till skatteavtalet mellan Frankrike och Sverige, undertecknat den 27 november 1990, har jag äran rikta Er uppmärksamhet på följande två punkter.

För det första förutser punkt 3 i avtalets artikel 13 att vinst på grund av avyttring av aktier, andelar eller andra rättigheter, som utgör del av ett väsentligt innehav i ett bolag med hemvist i en avtalsslutande stat, får beskattas i denna stat. Man borde se till att dessa bestämmelser, vilka kan tänkas omöjliggöra verkan av det uppskov med beskattningen som enligt den andra avtalsslutande statens lagstiftning eventuellt kan tillämpas på berörda vinster, inte motverkar genomförandet av transaktioner som verkligen är av ekonomiskt intresse.

För det andra, vad avser tillämpning av bestämmelserna i punkt 1 i artikel 24 om icke-diskriminering mellan de båda avtalsslutande staternas medborgare, synes det önskvärt att vi preciserar vår gemensamma tolkning för att undvika att dessa bestämmelser inte skall anses medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att behandla personer med hemvist i den egna staten och personer som inte har hemvist där på samma sätt, vare sig det rör sig om fysiska eller juridiska personer.

Je vous suggère de formaliser sur ces deux points un accord permettant d'éviter les inconvénients signalés, en vous proposant ce qui suit:

"1. Nonobstant les dispositions du paragraphe 3 de l'article 13 de la Convention fiscale entre la France et la Suède signée le 27 novembre 1990, lorsque les gains provenant de l'aliénation par un résident d'un Etat contractant, d'actions, parts ou autres droits faisant partie d'une participation substantielle dans une société qui est un résident de l'autre Etat contractant font l'objet d'un report d'imposition dans le premier Etat conformément à sa législation, dans le cadre d'un régime fiscal spécifique aux sociétés d'un même groupe ou d'une fusion, d'une scission, d'un apport en société, ou d'un échange d'actions, ces gains ne sont imposables que dans ce premier Etat. Toutefois, la présente disposition n'est applicable que si l'opération est effectuée pour des raisons sérieuses et non principalement pour s'assurer le bénéfice de l'exonération prévue par cette disposition.

2. En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention, il est entendu qu'une personne physique ou morale, société de personnes ou association qui est un résident d'un Etat contractant ne se trouve pas dans la même situation qu'une personne physique ou morale, société de personnes ou association qui est un résident de l'autre Etat contractant; et que, dans ce cas, les dispositions de ce paragraphe ne sont pas applicables même si, s'agissant des personnes morales, sociétés de personnes et associations, ces entités sont considérées, en application du paragraphe 2 du même article, comme des nationaux de l'Etat contractant dont elles sont des résidents."

Je vous serais très obligé de bien vouloir me faire savoir si cette proposition recueille l'agrément de votre Gouvernement. Dans ce cas, la présente lettre, ainsi que votre réponse, constitueront l'accord de nos deux Gouvernements sur les points évoqués ci-dessus et feront partie intégrante de la Convention précitée.

Jag föreslår Ett att vi på dessa båda punkter upprättar en överenskommelse, som gör det möjligt för oss att undvika de olägenheter som jag fäst Er uppmärksamhet på, enligt följande:

"1. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 13 punkt 3 i dubbelbeskattningsavtalet mellan Sverige och Frankrike undertecknat den 27 november 1990 skall följande gälla. I fall då en person med hemvist i en avtalslutande stat avyttrar aktier, andelar eller andra rättigheter som utgör del av ett väsentligt innehav i bolag med hemvist i den andra avtalslutande staten och uppskov med beskattningen av vinsten medges i den förstnämnda staten enligt särskilda bestämmelser om koncerninterna överlåtelse, överlåtelse i samband med fusion, fission eller annan omorganisation, beskattas vinsten endast i denna stat. Denna bestämmelse är dock endast tillämplig om transaktionen företas av seriösa ekonomiska skäl och inte huvudsakligen för att erhålla skattebefrielse enligt denna bestämmelse.

2. Vid tillämpningen av artikel 24 punkt 1 i avtalet anses en fysisk eller juridisk person, handelsbolag eller förening som har hemvist i en avtalslutande stat inte vara underkastad samma förhållanden som en fysisk eller juridisk person, handelsbolag eller förening som har hemvist i den andra avtalslutande staten. Detta gäller även i det fall den juridiska personen, handelsbolaget och föreningen vid tillämpningen av punkt 2 i angivna artikel betraktas som medborgare i den avtalslutande stat i vilken personen har hemvist."

Jag vore mycket tacksam om Ni kunde låta mig veta huruvida detta förslag kan godtas av Er regering. I så fall skall denna skrivelse samt Ert svar utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar på de punkter som angivits ovan och utgöra en integrerande del av ovannämnda avtal.

Je vous prie de croire, Monsieur le Ministre, à l'assurance de ma très haute considération.

M. Philippe Louet

Mottag herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

Philippe Louet

Översättning

b)  
*Sveriges utrikesminister till Frankrikes ambassadör*

Stockholm, le 18 Mars 1991

Stockholm den 18 mars 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

Par lettre en date du 14 mars 1991, vous avez bien voulu me faire part de ce qui suit:

"Me référent à la convention fiscale -- --  
-- partie intégrante de la Convention précitée".

En réponse à votre lettre, j'ai l'honneur de vous indiquer que celle-ci recueille l'agrément du Gouvernement du Royaume de Suède.

Je vous prie de croire, Monsieur l'Ambassadeur, à l'assurance de ma très haute considération.

Sten Andersson

Herr Ambassadör,

I skrivelse den 14 mars 1991 hade Ni vänligheten att meddela mig följande:

"Med hänvisning till skatteavtalet -- --  
del av ovannämnda avtal".

Som svar på Er skrivelse har jag äran meddela Er att denna kan godtas av Konungariket Sveriges regering.

Mottag, herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Sten Andersson